

---

## Língua Estrangeira – Inglês

### QUESTÕES de 01 a 06

LEIA CUIDADOSAMENTE O ENUNCIADO DE CADA QUESTÃO, FORMULE SUAS RESPOSTAS COM OBJETIVIDADE E CORREÇÃO DE LINGUAGEM E, EM SEGUIDA, TRANSCREVA COMPLETAMENTE CADA UMA NA FOLHA DE RESPOSTAS.

### INSTRUÇÕES:

- Responda às questões, em PORTUGUÊS, com caneta de tinta AZUL ou PRETA, de forma clara e legível. Entretanto, haverá uma questão envolvendo construção e/ou transformação de frases em inglês.
- Caso utilize letra de imprensa, destaque as iniciais maiúsculas.
- O rascunho deve ser feito no espaço reservado junto das questões.
- Na Folha de Respostas, identifique a numeração das questões e utilize APENAS o espaço correspondente a cada uma.
- Será atribuída pontuação ZERO à questão cuja resposta
  - não se atenha à situação ou ao tema proposto;
  - esteja escrita a lápis, ainda que parcialmente;
  - apresente texto incompreensível ou letra ilegível.
- Será ANULADA a prova que
  - não seja respondida na respectiva Folha de Respostas;
  - esteja assinada fora do local apropriado;
  - possibilite a identificação do candidato.

### QUESTÕES de 01 a 05

#### WHO OWNS ENGLISH?

5 – The name — Cambridge School of Languages — brings to mind images of Anglo-Saxon aristocrats conversing in the Queen’s English. But this Cambridge is composed of a few plain rooms with old chairs at the edge of a congested Delhi suburb. Its rival is not stately Oxford but the nearby Euro Languages School, where a three-month English course costs \$16. “We tell students we need two things to succeed: English and computers,” says Chetan Kumar, a Euro Languages manager. “We teach one. For the other” — he points to a nearby Internet stall — “You can go next door.”

10 – The professors back in Cambridge, England, would no doubt question the schools’ pedagogy. There are few books or tapes. Their teachers pronounce “we” as “ve” and “primary” as “*primmry*.” Such store-front shops are part of the massive English-learning industry and the front lines of a global revolution in which hundreds of millions of people are learning English, the planet’s language for commerce, technology — and, increasingly, empowerment. Within a decade, 2 billion people will be studying English and about half the world — some 3 billion people — will speak it, according to a recent report from the British

15 – Council. From Caracas to Karachi, parents who want their children to succeed are spending money on tuition for English-language schools. And governments from Tunisia to Turkey are pushing English, recognizing that along with computers and mass migration, the language is the turbine engine of globalization. As one 12-year-old self-taught English-speaker from China says, “If you can’t speak English, it’s like you’re deaf and dumb.”

20 – Linguistically speaking, it’s a whole new world. Non-native speakers of English now outnumber native speakers 3 to 1, according to English-language expert David Crystal,

---

25 – whose numerous books include “English as a Global Language.” “There’s never been a language that’s been spoken by more people as a second than a first,” he says. In Asia alone, the number of English-users has topped 350 million — roughly the combined populations of the United States, Britain and Canada. There are more Chinese children studying English — about 100 million — than there are Britons.

30 – The new English-speakers aren’t just passively absorbing the language — they’re shaping it. New Englishes are quickly developing all over the globe, ranging from “Englog,” the Tagalog-infused English spoken in the Philippines, to “Japilish,” the cryptic English poetry of Japanese copywriters, to “Hinglish,” the mix of Hindi and English that now crops up everywhere from fast-food ads to South Asian college campuses. “Hungry kya?” (“Are you hungry?”), queried a recent Indian ad for Domino’s pizza. In post-apartheid South Africa, many blacks have adopted their own version of English, laced with indigenous words, as a sign of freedom — in contrast to Afrikaans, the language of oppression. “We speak English with a Xhosa accent and a Xhosa attitude,” veteran actor John Kani recently told the BBC.

40 – All languages are works in progress. But English’s globalization, unprecedented in the history of languages, will revolutionize it in ways we can only begin to imagine. In the future, suggests Crystal, there could be a tri-English world, one in which you could speak a local English-based dialect at home, a national variety at work or school, and international Standard English to talk to foreigners. With native speakers a shrinking minority of the world’s Anglophones, there’s a growing sense that students should stop trying to copy Brighton or Boston English, and embrace their own local versions. Researchers are starting to study non-native speakers’ “mistakes” — “She look very sad,” for example — as structured grammars. In a generation’s time, teachers might no longer be correcting students for saying “a book who” or “a person which.” Linguist Jennifer Jenkins, an expert in world Englishes at King’s College London, asks why some Asians, who have trouble pronouncing the “th” sound, should spend hours trying to say “thing” instead of “sing” or “ting.” International pilots, she points out, already pronounce the word “three” as “tree” in radio dispatches, since “tree” is more widely comprehensible.

50 –

POWER, Carla. Not the Queen’s English. **Newsweek**, New York, v. CXLV, n.10, p. 40-45, Mar. 7, 2005. Adaptado.

### Questão 01 (Valor: 20 pontos)

Comment on the author’s opinion and the British Council’s report on the importance of English, nowadays and in the future, and explain how parents and governments are reacting to that situation.

---

**Questão 02** (Valor: 15 pontos)

Non-native speakers are transforming the global language and changing the way people communicate.

Justify, with elements from the text, Carla Power's agreement or disagreement on this statement.

**Questão 03** (Valor: 20 pontos)

Summarize what the English-language expert David Crystal says about the present and future status of English, and explain Jennifer Jenkins's position about non-native speakers' "mistakes".

**Questão 04** (Valor: 10 pontos)

Analyze the use of "that" (l. 17) and "that" (l. 23), and indicate both their syntactical and grammatical functions.

**Questão 05** (Valor: 15 pontos)

Rewrite, **in English**, the following sentences according to the instructions below. Make all the necessary changes.

a) Make this sentence **negative**:

"[...] parents who want their children to succeed are spending money on tuition for English-language schools." (l. 15-16)

b) Express the idea of **equality**:

"There are more Chinese children studying English [...] than there are Britons." (l. 25-26)

c) Change this sentence into the **passive voice**:

"The new English-speakers aren't just passively absorbing the language – they're shaping it." (l. 27-28)

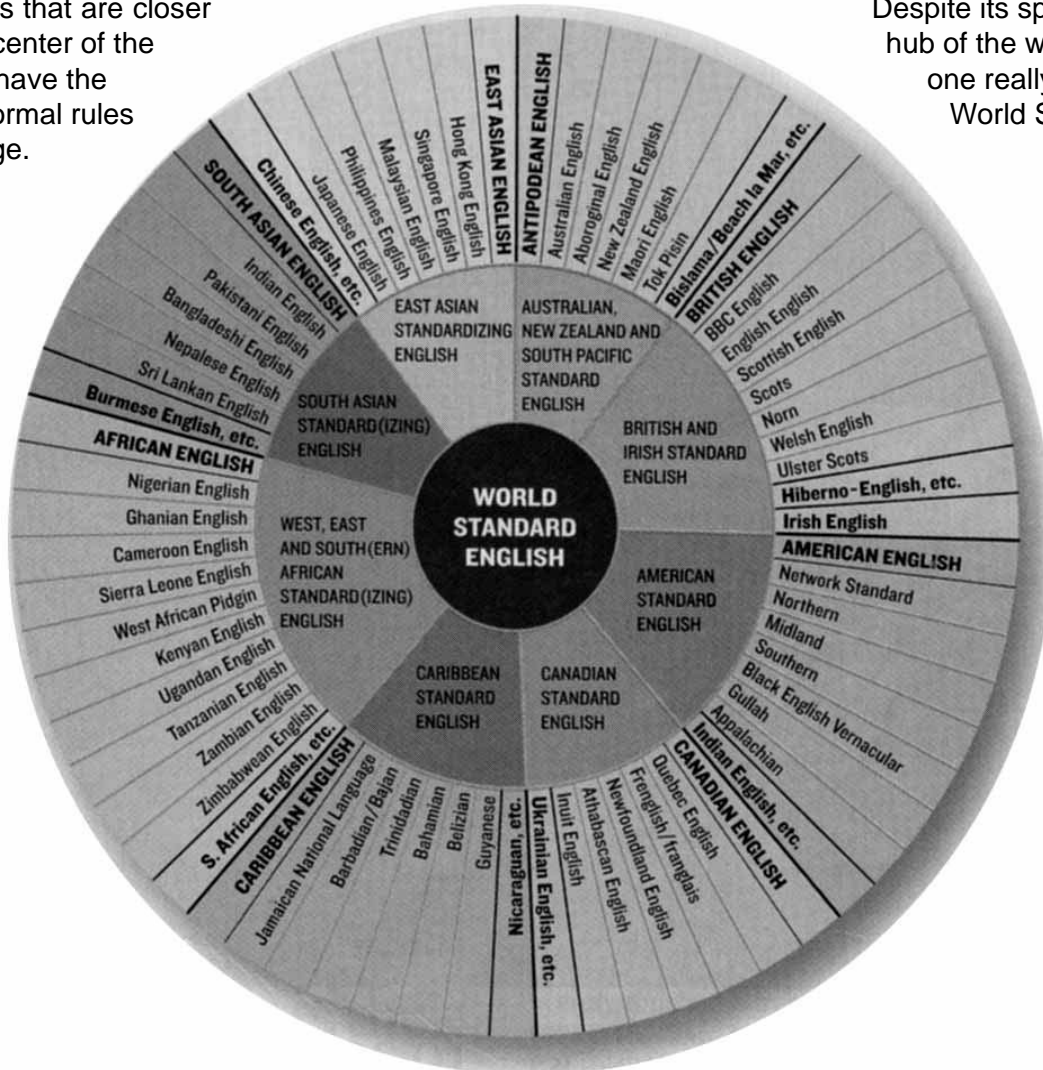
**Questão 06** (Valor: 20 pontos)

THE GLOBAL LANGUAGE IN A CIRCLE

McArthur's Circle of World English tries to organize an unruly language. In the middle is an idealized formal language. Farther out lie the regional varieties that either have a standard usage or are developing one, and on the outer edge lie quickly developing, freely evolving regional dialects.

Dialects that are closer to the center of the wheel have the most formal rules of usage.

Despite its spot at the hub of the wheel, no one really speaks World Standard English.



THE GLOBAL language in a circle. **Newsweek**, New York, v. CXLV, n. 10, p.43, Mar. 7, 2005.

Explain the criteria used for the distribution of the different kinds of English in the three parts of McArthur's Circle of World English.

---

## Língua Estrangeira – Francês

### QUESTÕES de 01 a 06

LEIA CUIDADOSAMENTE O ENUNCIADO DE CADA QUESTÃO, FORMULE SUAS RESPOSTAS COM OBJETIVIDADE E CORREÇÃO DE LINGUAGEM E, EM SEGUIDA, TRANSCREVA COMPLETAMENTE CADA UMA NA FOLHA DE RESPOSTAS.

### INSTRUÇÕES:

- Responda às questões, em **PORTUGUÊS**, com caneta de tinta **AZUL** ou **PRETA**, de forma clara e legível. Entretanto, haverá uma questão envolvendo construção e/ou transformação de frases em francês.
- Caso utilize letra de imprensa, destaque as iniciais maiúsculas.
- O rascunho deve ser feito no espaço reservado junto das questões.
- Na Folha de Respostas, identifique a numeração das questões e utilize **APENAS** o espaço correspondente a cada uma.
- Será atribuída pontuação **ZERO** à questão cuja resposta
  - não se atenha à situação ou ao tema proposto;
  - esteja escrita a lápis, ainda que parcialmente;
  - apresente texto incompreensível ou letra ilegível.
- Será **ANULADA** a prova que
  - não seja respondida na respectiva Folha de Respostas;
  - esteja assinada fora do local apropriado;
  - possibilite a identificação do candidato.

### QUESTÕES de 01 a 03

#### TOURISME: LES RISQUES MAJEURS DU VOYAGE

Fréquemment sous-estimées, des guérillas de tous ordres peuvent parfois piéger les touristes. D'autant que, pris en otage, ces derniers valent de l'or.

- Depuis 1990, une centaine de conflits ont fait plus de 4 millions de morts dans le monde, dont 90% de civils. Mais la plupart n'ont jamais fait la une des journaux. Insurrections, guérillas, affrontements ethniques ou religieux: ces sales "petites guerres", sans grands enjeux économiques ou stratégiques, se déroulent pour la plupart dans des régions oubliées de la planète. Affrontements armés au Libéria, manifestations en Macédoine, embuscades contre les touristes en Tanzanie, incendies et fusillades aux îles Salomon, agitation politique en Turquie, criminalité quotidienne en Russie ou en Afrique du Sud... La liste est longue. Sporadiques, parfois imprévisibles, ces explosions de violence peuvent avoir des conséquences dramatiques. Partie visiter, en 2000, une zone très touristique du nord de la Namibie ( 200 000 visiteurs para an), une famille française circulant en camping-car a été prise pour cible par des rebelles de l'Unita. Les trois enfants ont été tués.

- En Amérique latine, en Afrique, en Indonésie, des mouvements de guérillas n'hésitent plus à se livrer à des actes délictueux pour financer leur cause: trafic de diamants, comme l'Unita, en Angola, ou de drogue, comme les Forces armées révolutionnaires, en Colombie.
- 15 – La prise d'otages avec rançon, pratiquée par des groupes philippins comme Abu Sayyaf ou la New People's Army, connaît un véritable essor: 8 000 enlèvements recensés dans le monde entre 1991 et 1998! Et ces chiffres officiels ne représentent qu'un dixième des enlèvements, la plupart n'étant pas déclarés... La moitié a lieu en Colombie, capitale incontestée du rapt, 660 au Mexique, 460 aux Philippines, 200 au Yémen, et la Tchétchénie

- 20 – détient en permanence 100 à 160 otages. Un marché juteux: 200 millions de dollars par an en Colombie, 6 millions aux Philippines.
- Si certaines zones sont dangereuses, certains comportements inconscients ne le sont pas moins. Nombreux sont ainsi les touristes qui disparaissent sans laisser de traces pour s'être imprudemment aventurés où il ne fallait pas. Des aventuriers qui décident de traverser des régions infestées de narcotrafiquants ou d'arpenter sans précautions certains quartiers de grandes villes où règne une violence extrême, comme Buenos Aires (Argentine), Mexico (Mexique), New York (Etats-Unis), Douala et Yaoundé (Cameroun) ou encore Río (Brésil). A Pretoria, en Afrique du Sud, on pratique le "meurtre par précaution": l'agresseur tue avant même de voler pour ne pas être reconnu. En 2001, le Quai d'Orsay a ainsi enregistré 51 assassinats et 14 disparitions de Français!
- 25 –
- 30 –

BUY, Sylvie. Les risques majeurs du voyage. *Geo*, Paris, n. 281, 31juil. 2002. p. 160-164.

"piéger" (subtítulo) – surpreender, emboscar, seqüestrar.

"otage" (subtítulo) – refém.

"la une" (l. 2) – a primeira página.

"enjeux" (l. 4) – implicações.

"rançon" (l.15) – resgate.

"tue" (l. 29). v. *tuer* – matar.

"voler" (l. 29) – roubar.

### Questão 01 (Valor: 15 pontos)

Citez quelles sont les "explosions de violence" (l. 8) dont parle l'auteur.

### Questão 02 (Valor: 10 pontos)

Dites pourquoi les conflits qui, depuis 1990, ont fait des millions de morts, n'apparaissent jamais à la première page des journaux.

### Questão 03 (Valor: 20 pontos)

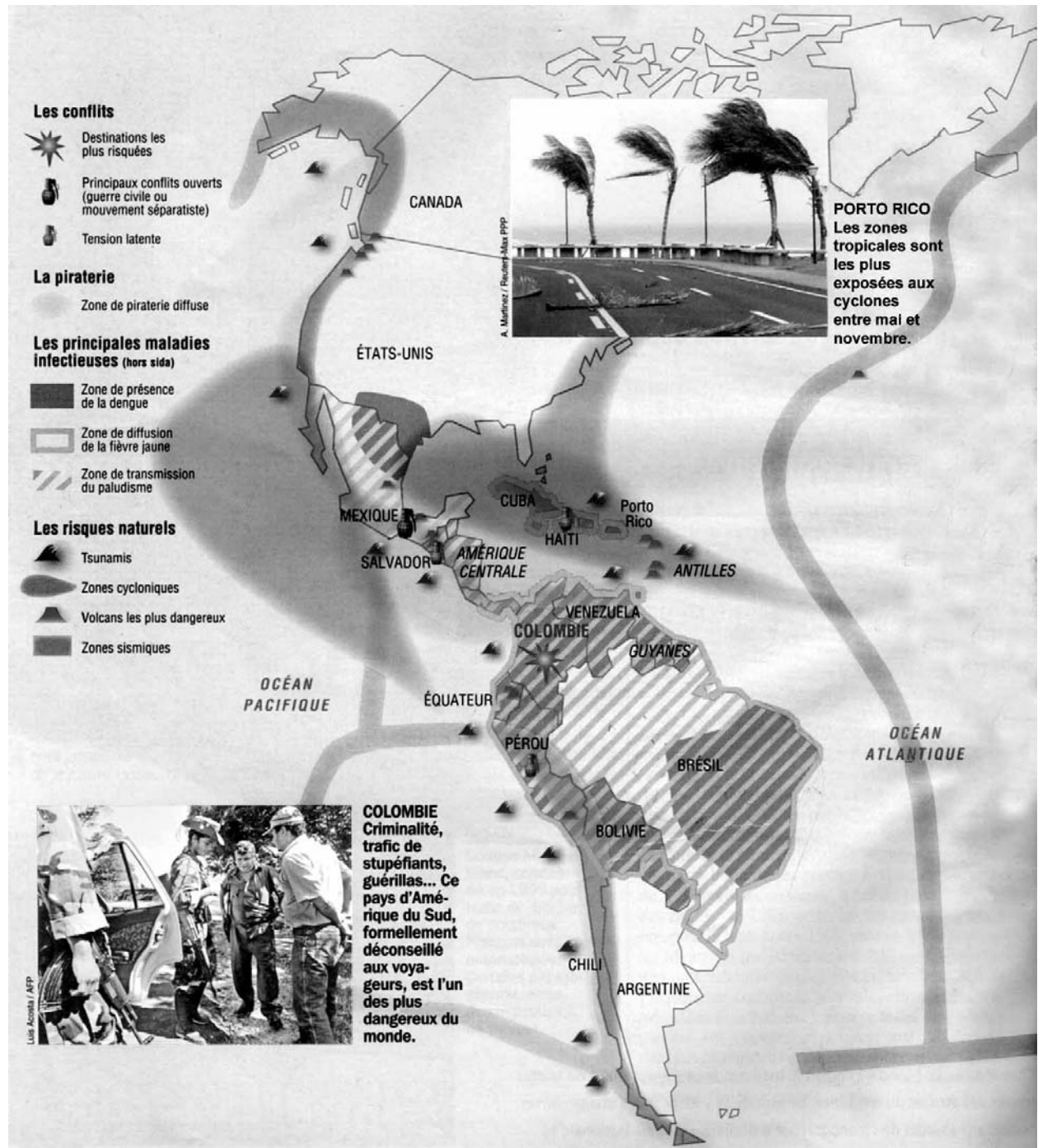
Complétez convenablement, **en français**, la grille suivante.

Formes verbales	Sujet	Temps/Mode	Infinitif
"ont fait" (l. 1)			
"Partie" (l. 9)			
"sont" (l. 23)			

## QUESTÕES 04 e 05

### LA CARTE DE TOUS LES DANGERS

Si certains sont totalement inattendus, comme les séismes, d'autres sont prévisibles ou probables, comme les cyclones ou les attaques terroristes. Avant de partir, mieux vaut savoir où l'on met les pieds.



"séismes" (subtítulo) – abalos sísmicos.

"mieux vaut" (subtítulo) – é melhor.

LA CARTE de tous les dangers. **Geo**, Paris, n. 281, p. 166, 31 juil. 2002.

---

**Questão 04** (Valor: 20 pontos)

Parlez de l'utilité que la carte présentée peut avoir pour un touriste.

**Questão 05** (Valor: 15 pontos)

Identifiez à quels termes se réfèrent les pronoms transcrits

- a) "certains" et "d'autres" (subtítulo)
- b) "on" (subtítulo)
- c) "l'un" (legenda "Colombie")

**Questão 06** (Valor: 20 pontos)

L'ATOUT DU QUAÏ D'ORSAY

5 – Comment savoir que l'on risque la prise d'otages en Géorgie, l'attaque de pirates dans les eaux sri-lankaises, l'emprisonnement pour l'homosexualité au Sénégal ou la peine de mort pour détention de drogue en Malaisie ? En consultant le serveur du ministère des Affaires étrangères, alimenté par cent quarante ambassades et consulats de France dans le monde. Dans la rubrique Conseils aux voyageurs, ces spécialistes dressent une série de recommandations essentielles et pointent deux listes de pays: ceux "déconseillés formellement et dans tous les cas", comme l'Afghanistan, la Colombie ou les îles Salomon, et ceux "déconseillés, sauf pour raisons professionnelles impératives" (Angola, Yemen, etc).  
10 – Seuls se rendent dans ces régions les journalistes, les membres d'ONG et quelques voyageurs "inconscients ou suicidaires, hélas de plus en plus nombreux", déplore le Quai. Le *site* n'a que trois ans, mais fait un tabac: quarante mille consultations par mois.

BUY, Sylvie. L'atout du Quai d'Orsay. **Geo**, Paris, n. 282, 31 juil. 2002. p. 163.

"atout" (título) – trunfo, vantagem.

"Quai d'Orsay" (título) – designação do Ministério das Relações Exteriores, situado no cais do Sena.

"rubrique" (l. 5) – *link*, seção.

"hélas" (l. 10) – infelizmente.

"fait un tabac" (l. 11) – tem enorme repercussão.

Dites comment sont listés les pays très violents et quel genre de voyageurs se risquent à y aller.

---

## Língua Estrangeira – Espanhol

### QUESTÕES de 01 a 06

LEIA CUIDADOSAMENTE O ENUNCIADO DE CADA QUESTÃO, FORMULE SUAS RESPOSTAS COM OBJETIVIDADE E CORREÇÃO DE LINGUAGEM E, EM SEGUIDA, TRANSCREVA COMPLETAMENTE CADA UMA NA FOLHA DE RESPOSTAS.

### INSTRUÇÕES:

- Responda às questões, em PORTUGUÊS, com caneta de tinta AZUL ou PRETA, de forma clara e legível. Entretanto, haverá uma questão envolvendo construção e/ou transformação de frases em espanhol.
- Caso utilize letra de imprensa, destaque as iniciais maiúsculas.
- O rascunho deve ser feito no espaço reservado junto das questões.
- Na Folha de Respostas, identifique a numeração das questões e utilize APENAS o espaço correspondente a cada uma.
- Será atribuída pontuação ZERO à questão cuja resposta
  - não se atenha à situação ou ao tema proposto;
  - esteja escrita a lápis, ainda que parcialmente;
  - apresente texto incompreensível ou letra ilegível.
- Será ANULADA a prova que
  - não seja respondida na respectiva Folha de Respostas;
  - esteja assinada fora do local apropriado;
  - possibilite a identificação do candidato.

### QUESTÕES de 01 a 03

GENTE SOLA

(Para Belén Guerra)

- Hay gente en la cola de todos los cines  
gente que llora gente que ríe  
gente que sube y que baja de un coche  
gente en el rastro y en los ascensores
- 5 – gente en la guagua  
en el metro en la lluvia  
en un árbol  
gente en la cuesta  
vestida desnuda
- 10 – cantando  
gente con sombra con dudas  
gente que añora y que ayuda  
gente que vive a la moda  
que viene y que va
- 15 – pero qué sola está
- Hay gente que sueña que abraza a otra gente  
gente que reza y luego no entiende  
gente durmiendo en el borde del río  
gente en los parques gente en los libros
- 20 – gente esperando  
en los bancos de todas las plazas  
gente que muere en el borde  
de cada palabra  
gente que cuenta las horas
- 25 – gente que siente que sobra  
gente que busca a otra gente



---

en la misma ciudad  
pero qué sola está

- 30 – Gente en el ruido  
y el humo de todos los bares  
gente que en su corazón  
multiplica los panes  
gente con ramos de flores  
gente borracha de amores
- 35 – gente que cava su fosa que no puede más  
pero qué sola está

Gente con ramos...

GUERRA, Pedro. Gente sola. In: Tan cerca de mí. Madrid: BMG Music Spain S.A., 1997. 1 cassette sonoro.

### Questão 01 (Valor: 20 pontos)

A partir de la lectura del texto, componga, **en español**,

- una frase que resuma la canción;
- otro título diferente que refleje apropiadamente el contenido del texto.

### Questão 02 (Valor: 20 pontos)

Indique **al menos dos** características de la vida urbana tal como aparece retratada en el texto.

### Questão 03 (Valor: 10 pontos)

En la oración “Hay gente que sueña que abraza a otra gente” (v. 16), la palabra “que” aparece utilizada dos veces.

Identifique la clase de palabras a la que pertenece, en cada caso.

## QUESTÕES de 04 a 06



LA

CIUDAD

INQUIETA

El año 2002 ha visto realizarse una de las mayores transformaciones de la vida en el planeta: la mayoría de los habitantes de la Tierra han desertado del campo y viven ahora en las

- 5 – aglomeraciones urbanas. La ciudad ha pasado a convertirse en el hábitat más común del ser humano. Existen unas catorce megaurbes con más de 10 millones de habitantes, y en cuatro de ellas –Tokio, Nueva York, São Paulo y México – viven más de 15 millones de personas. Con una circulación rodada agobiante, con densidades de habitantes por hectárea dobles o triples de las correctas para una grata convivencia, con una atmósfera contaminada irrespirable, estas enormes conurbaciones ya no garantizan la ciudadanía de sus habitantes, entendida como igualdad de condiciones y de derechos.

- 10 – En los países pobres, donde se multiplican las megaurbes por la brutal migración del campo a la ciudad y donde estarán ubicadas en el futuro el 90% de las grandes capitales, el urbanismo carece a menudo de trama definida, de red de comunicaciones, de edificios sólidos, de alcantarillado, de sistemas de recogida de basuras, de agua corriente, de tendido eléctrico, de transporte y a veces hasta de administración pública.

- 15 – Aunque en el Norte se han resuelto la mayoría de estos inconvenientes, están surgiendo nuevos problemas, ligados a veces a la globalización económica, que preocupan ahora a sus habitantes. Nuestras ciudades se van mestizando en una suerte de reflejo humano de la

- 20 – globalización general. ¿Cómo conseguir que esta imbricación de culturas y de personas dé lugar a una ciudad más rica, más diversa, más segura, más fraternal, más solidaria y menos inquieta?



RAMONET, Ignacio. La ciudad inquieta. **La voz da Galicia**. 26 nov. 2004. Disponível em: < <http://www.rebelion.org/noticia.php?id=8121>> Acesso em: 6 jun. 2005.

---

**Questão 04** (Valor: 15 pontos)

Explique, con sus propias palabras, cuáles son, según el texto, los principales problemas a los que se enfrentan las urbes modernas.

**Questão 05** (Valor: 15 pontos)

Indique qué aspectos tienen en común el texto “La ciudad inquieta” y la canción “Gente sola”.

**Questão 06** (Valor: 20 pontos)

Explique el motivo de la acentuación gráfica de las siguientes palabras del texto:

- “mayoría” (l. 3);
- “hectárea” (l. 9);
- “están” (l. 23);
- “dé” (l. 30).